Corrigé et barème – Futur simple (futuro simple) et futur proche (ir a + infinitivo)

Exprimer l'avenir en espagnol : formation, emplois et opposition des deux futurs — programme de 1re LVB

Durée : 120 min – Sans document – Sur 20 points · Espagnol (LVB) 1re

Exercice 1 – Comprensión escrita *(4 pts)*

a) Lucía va a estudiar arquitectura en Valencia. Es una decisión ya tomada (va a + infinitivo). Sus padres prefieren que se quede en el pueblo, pero saben que no podrán convencerla. (1)

b) La frase es : « Cuando tenga el título, volveré. » (o bien : « Construiré casas aquí, en la sierra, y no me iré nunca más. ») Lucía promete volver al pueblo una vez terminados sus estudios y construir casas allí. Se acepta toda citation exacte accompagnée d'une explication. (1)

c) Se trata del futuro de probabilidad (futuro de conjetura) : Mateo no anuncia el porvenir, formula una hipótesis, casi un temor. La frase revela que tiene miedo de que su hermana los olvide, y quizás algo de envidia o de tristeza, porque él dejó los estudios. (1)

d) La pronuncia la madre, dirigiéndose a Lucía, antes de la visita a la universidad. Significa que no hay que preocuparse, que las cosas van a acabar bien : es una manera de tranquilizar y de animar a su hija. (1)

Repère — Dans un texte, un futur sans repère de temps explicite est souvent un futur de probabilité, à traduire par devoir ou sans doute.

Exercice 2 – Lengua : el futuro simple *(4 pts)*

a) pondremos (poner → pondr- ; nosotros est la seule personne sans accent écrit) (1)

b) Querrás (querer → querr-, avec deux r ; la forme quererás n'existe pas) (1)

c) sabrán (saber → sabr- ; la voyelle de l'infinitif disparaît) (1)

d) Habrá (forme impersonnelle invariable, même devant un pluriel : jamais habrán) (1)

Erreur fréquente — Les terminaisons du futur ne changent jamais : seul le radical des douze verbes irréguliers est à mémoriser.

Exercice 3 – Lengua : ¿futuro simple, ir a + infinitivo o subjuntivo? *(4 pts)*

a) termine — subjonctif présent, obligatoire après cuando tourné vers l'avenir (subordonnée). (1)

b) llueve — présent de l'indicatif après si de condition réelle ; le futur reste dans la principale (subordonnée). (1)

c) se va a caer (ou : va a caerse) — futur proche : l'événement est imminent et visible (proximité). (1)

d) serán — futur simple : prévision lointaine, repère de temps dentro de cincuenta años (prévision). (1)

Le point clé — Un repère de temps lointain appelle le futur simple, un indice visible dans le présent appelle ir a + infinitivo, une subordonnée en cuando appelle le subjonctif.

Exercice 4 – Traducción *(4 pts)*

a) Te voy a llamar esta noche, después de la cena. (ou : Voy a llamarte esta noche…) — les deux places du pronom sont acceptées. (1)

b) Cuando llegues a Madrid, cenaremos juntos. — subjonctif après cuando, futur dans la principale ; cuando llegarás est faux. (1)

c) Serán las ocho: la tienda ya está cerrada. — futur de probabilité ; la traduction Deben ser las ocho est acceptée. (1)

d) Habrá mucha gente y tendremos que esperar. — habrá invariable ; tener que au futur : tendremos que. (1)

Attention — Le verbe français devoir exprimant une hypothèse ne se traduit pas par deber mais, le plus souvent, par un futur simple espagnol.

Exercice 5 – Expresión escrita *(4 pts)*

a) Attendu : au moins cinq futurs simples correctement accentués, dont trois radicaux irréguliers pris dans la liste des douze (tendré, haré, saldrá, habrá, podré, querré, diré…). Un accent oublié coûte 0,25 pt. (1)

b) Attendu : deux emplois de ir a + infinitivo réservés à des projets proches ou déjà décidés (voy a terminar, voy a buscar), avec la préposition a présente et le verbe ir correctement conjugué. (1)

c) Attendu : une subordonnée du type Cuando tenga un sueldo estable… (subjonctif présent) et une subordonnée du type Si mis amigos se quedan aquí… (présent de l'indicatif). Tout futur après cuando ou si est sanctionné. (1)

d) Proposition rédigée : Dentro de diez años tendré veintiocho años y mi vida será bastante distinta. Primero, voy a terminar mis estudios de Derecho y luego voy a buscar un trabajo en una asociación. Creo que viviré en el extranjero, quizás en Barcelona o en Buenos Aires, porque siempre me ha gustado viajar. Cuando tenga un sueldo estable, me compraré un piso pequeño y haré un viaje cada verano. Si mis amigos se quedan aquí, volveré a verlos en vacaciones ; sin embargo, no viviré otra vez en mi pueblo. Sé que no todo saldrá como lo imagino : habrá dificultades y tendré que adaptarme. Por último, lo más importante para mí será seguir aprendiendo idiomas y sentirme útil. (1)

À retenir — Un texte au futur gagne en clarté si les projets proches passent par ir a + infinitivo et les perspectives lointaines par le futur simple.

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).